



Bozen / Bolzano, 30.06.2021

Bearbeitet von / redatto da:

Annalisa Sallustio

Tel. 0471 41 83 13

[aswe.asse@provinz.bz.it](mailto:aswe.asse@provinz.bz.it)[aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it)

**BEKANNTMACHUNG  
MARKTERHEBUNG  
FÜR DIE DIREKTVERGABE VON:  
Erwerb einer Softwarelösung für die  
Ersatzsteuertätigkeit der Agentur, die  
Wartungs- und Unterstützungsleistungen  
der Software und  
Steuerberatungstätigkeit**

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENSBEKUNDUNG:  
**20/07/2021 12 UHR**

**CPV: 72000000-5**

Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Dr. Eugenio Bizzotto durchgeführt, Direktor der Agentur, für die ASWE und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ

**AVVISO  
INDAGINE DI MERCATO  
FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO  
DIRETTO: acquisizione di una soluzione  
software per la gestione dell’attività  
fiscale di sostituto d’imposta, la relativa  
assistenza e manutenzione e l’attività di  
consulenza fiscale**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:  
**20/07/2021 ore 12**

**CPV: 72000000-5**

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dott. Eugenio Bizzotto, Direttore dell’Agenzia, per conto di ASSE ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE



BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.

### Art. 1 Vergabegegenstand

Die Vergabestelle plant eine Markterhebung über den Erwerb einer Anwendersoftware (in der Folge „AS“) für die Ersatzsteuertätigkeit der Agentur, (inklusive die Wartungs- und Unterstützungsleistungen der Software) und die Nebenleistung „Steuerberatung“, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten/die Kartierung des Marktes zu erheben.

### Art. 2 Geschätzter Betrag und Vertragsdauer

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Dienstleistung/Lieferung beträgt höchstens 40.000 €, (ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben und einschließlich Sicherheits-/Interferenzkosten), für ein Jahr ab Unterzeichnung des Auftragschreiben bis zum 31.12.2022.

### Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer/ Teilnahmeanforderungen

Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art. 45 GvD 50/2016.

Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- Eintragung im **Handelsregister** für Tätigkeiten, welche gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit der vergabegegenständlichen Leistung stehen;
- die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016 i.g.F. besitzen;

Im Rahmen der Direktvergabe werden für vorliegende Bekanntmachung nur qualifizierte und ausgewählte Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, ihren Vorschlag einzureichen.

MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

### Art. 1 Oggetto dell'affidamento

L'ente intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto l'acquisizione di una soluzione software applicativa (di seguito "SA") per la gestione dell'attività fiscale di ASSE, in qualità di sostituto d'imposta, la relativa assistenza e manutenzione e il servizio accessorio di consulenza fiscale di ASSE. L'indagine di mercato è finalizzata ad una mappatura del mercato., finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati finalizzata ad una mappatura del mercato.

### Art. 2 Importo stimato e durata incarico

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio/fornitura, è previsto pari ad un massimo di € 40.000 presunti, (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, compresi oneri di sicurezza/interferenza), per l'intera durata contrattuale pari a 1 anno, decorrente dalla data di accettazione dell'incarico e fino al 31.12.2022.

### Art. 3 Selezione degli operatori economici/ Requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016. Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- iscrizione al **registro delle imprese** per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016,
- **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

Nella procedura di affidamento diretto per il presente avviso, saranno invitati a presentare una proposta solo gli operatori economici qualificati e selezionati.



#### Art. 4 Vergabegegenstand

In Bezug auf eine spezifische Vorsorgeleistung, der regionalen Hausfrauenrente, die der IRPEF unterliegt, ist die Agentur ("ASSE"), als Steuersubstitut verpflichtet, steuerliche Aspekte im Zusammenhang mit der Besteuerung für durchschnittlich 2.300 Gehaltsabrechnungen pro Bimester zu berücksichtigen.

Die bimestrale Auszahlung der regionalen Hausfrauenrente wird durch ein in Oracle entwickeltes Programm, unter den Namen „Famipak“, gewährleistet, welches ad hoc für die Verwaltung der verschiedenen Prozessabläufe für die Auszahlung der Leistungen geschaffen wurde. Der Steueranteil wird jedoch getrennt verwaltet, unter Verwendung eines Programms für die Verwaltung der Löhne und Gehälter, deren Lizenzen jährlich erworben werden und welches mit „Famipak“ und dem beim NISF eingerichteten zentralen Rentenverzeichnis („Casellario dei pensionati“) zusammenwirken, an welchem die Agentur, wie andere Vorsorgekörperschaften, regelmäßig, telematisch die Beträge der bezahlten Renten mitteilt. Der „Casellario“ ist daher in der Lage, den korrekten IRPEF-Steuersatz festzulegen, wenn die Rentnerin mehrere Renten erhält.

Diese Programme müssen daher interagieren und jedes Mal, wenn eine besteuerte Leistung ausbezahlt werden soll, sollte das folgende Verfahren befolgt werden:

- die in Famipak eingegebenen Daten werden in die AS geladen (persönliche Daten, berechneter Bruttobetrag usw.),
- AS berechnet den fiskalischen Teil;
- die von AS verarbeiteten Daten, einschließlich Steuereinbehalten, werden auf Famipak neu geladen;
- die Liquidationsdekrete werden vom Famipak-Programm generiert.
- Verwaltung und Druck der CU-Formulare (zweisprachig) sowie die Erstellung der Datei der CU-Daten für die telematische Übermittlung an die Agentur der Einnahmen;
- Verwaltung des Modells 770 und Erstellung der Datei der Daten für die telematische Übermittlung an die Agentur der Einnahmen.

#### Art. 4 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche

Con riferimento ad una specifica prestazione di natura previdenziale, la pensione per persone casalinghe, che è soggetta a IRPEF e alle imposte locali, l'Agenzia ("ASSE"), in qualità di sostituto di imposta, è tenuta a curarne anche gli aspetti fiscali legati alla tassazione, con una media di 2.300 cedolini al bimestre.

La gestione della liquidazione della pensione per casalinghe è assicurata attraverso un programma sviluppato in ambiente Oracle, detto Famipak, realizzato ad hoc per la gestione completa delle varie fasi procedurali di liquidazione delle prestazioni, la parte fiscale è gestita a parte, avvalendosi di un programma per la gestione delle paghe, di cui si acquistano annualmente le licenze d'uso. Esso interagisce con Famipak e con il Casellario dei pensionati istituito presso l'INPS, a cui l'Agenzia, come tutti gli enti previdenziali comunica periodicamente e in via telematica gli importi delle pensioni in pagamento; il Casellario è quindi in grado di determinare la corretta ritenuta IRPEF da applicare anche nel caso in cui il lavoratore percepisca più rendite pensionistiche.

Questi programmi devono quindi interagire e ogni volta che si deve procedere ad una liquidazione di prestazioni soggette all'IRPEF, si deve seguire grosso modo la seguente procedura:

- i dati inseriti in Famipak vengono caricati nel SA (dati anagrafici, importo lordo calcolato, ecc.),
- SA gestisce la parte fiscale;
- i dati elaborati da SA, comprensivi delle ritenute fiscali, vengono ricaricati su Famipak;
- dal programma Famipak si generano i decreti di liquidazione.
- gestione e stampa del modello CU (bilingue) e generazione file dei dati CU per l'invio telematico all'Agenzia delle Entrate;
- gestione del modello 770 e generazione del file dei dati 770 per l'invio telematico



•

Die Agentur muss daher eine AS für die Bearbeitung des Steueranteils erwerben, mit folgenden Merkmalen:

- Import und Export eines Files hinsichtlich der Daten von und nach dem Programm „Famipak“;
- Import der verschiedenen Files der Daten aus dem zentralen Rentenverzeichnis
- Generierung der Files für das zentrale Rentenverzeichnis (jährlich: voraussichtliche und definitive Daten)
- Berechnung der Steuerabzüge;
- Verwaltung von Steuern und Abgaben;
- Datenberechnung und Generierung des Modells F24;
- Verwaltung der 730-4 Daten.

Arten von vertraglich zugesicherten Leistungen:

- die Lieferung der AS,
- Installation der AS;
- Konfiguration und Inbetriebnahme der AS;
- Konvertierung und Migration von Daten aus dem aktuell verwendeten Programm;
- Wartungs- und Unterstützungsleistungen der SA und Entwicklungsumgebung für die gesamte Laufzeit des Vertrags;
- Schulung des Personals der Agentur.

Die Installation der AS muss die Funktionskontinuität im Übergang von der alten AS zur neuen AS gewährleisten.

Als Nebenleistung wird eine steuerliche Unterstützung (Steuerberatung) für spezifische Fragen insbesondere in Zusammenhang mit der Erstellung der CU Bescheinigungen und des Modell 770 (ungefähr 10 Fragen im Jahr) erforderlich.

Es ist auch erforderlich, die Daten der Agentur, gemäß Art. 20 Absatz 2 Bst. e) des Gesetzes 413/1991 an das Steueramt elektronisch zu übermitteln.

Müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte ihre Interessensbekundung innerhalb von

**20/07/2021 12 UHR**

mittels elektronischer ZEP an die Adresse

all’Agenzia delle Entrate.

L’ente ha pertanto la necessità di acquisire un SA per l’elaborazione della parte fiscale, provvisto delle seguenti funzionalità:

- import ed export del file dei dati dal e al programma “famipak”;
- import dei diversi file con i dati dal casellario dei pensionati
- generazione dei file per l’invio al casellario dei pensionati (annualmente: preventivo e consuntivo);
- calcolo delle detrazioni fiscali;
- gestione delle tasse ed imposte;
- calcolo dati e generazione del modello F24;
- gestione dei dati 730-4.

Tipologie di prestazioni a contratto da garantire:

- la fornitura del SA,
- l’installazione del SA;
- la configurazione e la messa in funzione del SA;
- la conversione e la migrazione dei dati dall’attuale gestionale in uso;
- le prestazioni di manutenzione e assistenza del SA e dell’ambiente di sviluppo per tutta la vigenza del contratto;
- la formazione del personale dell’Agenzia addeito.

Le operazioni di installazione del SA devono garantire la continuità funzionale nel passaggio dal vecchio SA in uso al nuovo SA offerto.

Come servizio accessorio si richiede una consulenza sulle novità normative e il supporto fiscale per quesiti specifici, in particolar modo per l’elaborazione delle CU ed il modello 770 (ca. 10 quesiti all’anno).

Si richiede inoltre di provvedere all’invio telematico all’Anagrafe tributaria dei dati che verranno indicati dall’Agenzia, ai sensi dell’art. 20 co.2 lett. e) della legge 413/1991.

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire la manifestazione di interesse entro e non oltre il

**20/07/2021 ore 12**

a mezzo posta pec all’indirizzo



[aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it), mit der Beschriftung „Interessensbekundung: Softwarelösung für die Ersatzsteuertätigkeit der Agentur und Steuerberatungstätigkeit“ übermitteln.

Da es sich hier um eine vorherige Markterhebung in Vorbereitung auf die anschließende Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich der EVV vor, nach seinem Ermessen unter den Bewerbern, die die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, die zu konsultierenden Wirtschaftsteilnehmer unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, aufgrund folgender Kriterien auszuwählen: es werden die ersten 5 Wirtschaftsteilnehmer, die eine Interessensbekundung eingereicht haben, zur Abgabe eines Vorschlages eingeladen.

Die Verwaltung vorbehält sich, eventuell den vorherigen Auftragnehmer zur Abgabe eines Kostenvoranschlages einzuladen, indem auf den am Ende des vorherigen Vertragsverhältnisses entstandenen Zufriedenheitsgrad.

Es steht dem Verfahrensverantwortlichen zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.

Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbermerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss.

Gemäß Art. 27 Abs. 5 LG 16/2015 müssen die Wirtschaftsteilnehmer spätestens bei Erhalt der Aufforderung, ihr Angebot im Portal hochzuladen, bereits im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ - in der Kategorie „**722 Softwareprogrammierung und -beratung**“ - der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sein. [

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

Die Vergabestelle behält sich vor, das

[aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it), la propria documentazione, recante la dicitura “Manifestazione di interesse: soluzione software per la gestione dell’attività fiscale di sostituto d’imposta e attività di consulenza fiscale”

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell’affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri: verranno invitati a presentare una proposta i primi 5 operatori economici che hanno inviato manifestazione di interesse.

L’amministrazione si riserva di invitare eventualmente il pregresso affidatario alla presentazione di un preventivo, considerato, il grado di soddisfazione maturato a conclusione del precedente rapporto contrattuale.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l’affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all’elenco telematico istituito presso la piattaforma “Sistema Informativo Contratti Pubblici” della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige - nella categoria “**722 Programmazione di software e servizi di consulenza**” - ai sensi dell’art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell’invito a caricare la propria offerta sul portale.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

La stazione appaltante si riserva di interrompere



eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können..

Bozen, 30. Juni 2021

Anlagen:

- Vorlage Interessensbekundung

Der einzige Verfahrensverantwortliche  
Dr. Eugenio Bizzotto  
*(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)*

in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Bolzano 30 giugno 2021

Allegati:

- Modulo manifestazione di interesse

Il responsabile unico del procedimento  
Dott. Eugenio Bizzotto  
*(sottoscritto con firma digitale)*

**INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI****INFORMATION GEMÄSS ART. 13 UND ART. 14 DER VERORDNUNG (EU) 2016/679 (DSGVO)**

**Verantwortlicher für die Datenverarbeitung und Auftragsverarbeiter** ist die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE), Kanonikus Michael Gamper Straße, Nr. 1, Landhaus 12, 39100, Bozen, E-Mail: [aswe.asse@provinz.bz.it](mailto:aswe.asse@provinz.bz.it) PEC: [aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it).

Der gesetzliche Vertreter der ASWE ist der Direktor Dr. Eugenio Bizzotto.

**Auftragsverarbeiter gemäß Art. 28, Abs. 4 DSGVO** sind Drittanbieter von Dienstleistungen für die ASWE mit Aufgaben zur operativen Abwicklung bezüglich des Ausschreibungsverfahrens, oder jedenfalls solche, welche vertraglich an sie gebunden sind, und zwar ausschließlich zum unten angeführten Zweck.

**Datenschutzbeauftragter (DSB):** Gruppo Inquiria SRL, Schlachthofstraße Nr. 50, 39100 Bozen, E-Mail: [info@inquiria.it](mailto:info@inquiria.it); PEC: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

**Herkunft der Daten:** Die Daten werden beim Interessierten (Mitbewerber) gesammelt und in Archiven, Registern, Listen und Verzeichnissen von öffentlichen Rechtsträgern im Sinne der Rechtsvorschrift aufbewahrt.

**Kategorie der Daten:** Die eingehobenen Daten sind: Identifizierungsdaten und gerichtliche Daten (bezüglich Verurteilungen, Strafen und jedenfalls Maßnahmen infolge von Vergehen straf-, bürger-, verwaltungs-, sozial-, beitrags-, und steuerrechtlicher Natur im Sinne des Art. 80 GVD Nr. 50/2016). Besagte Datenverarbeitung ist insbesondere zum Zweck der korrekten Ausführung des Ausschreibungsverfahrens notwendig. Im Falle der fehlenden Übermittlung kann das Verfahren nicht vollendet werden.

**Zweck und Art der Verarbeitung:**

Die übermittelten Daten werden von der ASWE, auch in elektronischer Form, für die Erfüllung von bestimmten gesetzlichen Verpflichtungen, welche durch die Rechtsvorschriften im Bereich Ausschreibungen und öffentlichem Vertragswesen entstehen, einzig für die Durchführung des Ausschreibungsverfahrens, sowie den damit verbundenen und sich ergebenden Tätigkeiten, gesammelt und verarbeitet. Die Verarbeitung der gerichtlichen Daten erfolgt ausschließlich für die Bewertung der Erfüllung der Anforderungen, gemäß den anwendbaren, geltenden gesetzlichen

**INFORMATIVA AI SENSI DEGLI ARTT. 13 E 14 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679 (RGPD)**

**Titolare del trattamento dei dati personali e responsabile del trattamento** è l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE), presso via Canonico Michael Gamper, 1, Palazzo 12, 39100 Bolzano, E-Mail: [aswe.asse@provincia.bz.it](mailto:aswe.asse@provincia.bz.it); PEC: [aswe.asse@pec.prov.bz.it](mailto:aswe.asse@pec.prov.bz.it).

Il legale rappresentante dell'Agenzia è il Direttore Dr. Eugenio Bizzotto.

**Responsabili del trattamento ex art. 28, par. 4 RGPD** sono i soggetti terzi fornitori di servizi per ASSE con compiti di gestione operativa inerenti alla procedura di gara, o comunque ad essa legati da rapporto contrattuale unicamente per le finalità sotto descritte.

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** Gruppo Inquiria SRL, via Macello 50, 39100 Bolzano, e-mail: [info@inquiria.it](mailto:info@inquiria.it); PEC: [inquiria@pec.it](mailto:inquiria@pec.it).

**Origine dei dati:** I dati vengono raccolti presso l'interessato (concorrenti) e presso archivi, registri, albi ed elenchi tenuti da soggetti pubblici ai sensi della legge.

**Categorie dei dati:** I dati raccolti sono: dati identificativi e dati giudiziari (relativi a condanne, sanzioni e comunque provvedimenti derivanti da illeciti di natura penale, civile, amministrativa, previdenziale, contributiva e tributaria di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016). In particolare, tale trattamento risulta necessario al fine del corretto espletamento della procedura di gara. In caso di mancato conferimento la procedura stessa non potrà essere portata a buon fine.

**Finalità e natura del trattamento:**

I dati forniti vengono raccolti e trattati da ASSE, anche in forma elettronica, in adempimento di precisi obblighi di legge derivanti dalla normativa in materia di appalti e contrattualistica pubblica, unicamente ai fini dell'espletamento della procedura di gara, nonché delle attività ad essa correlate e conseguenti.

Il trattamento dei dati giudiziari è effettuato esclusivamente per valutare il possesso dei requisiti previsti dalla vigente normativa applicabile ed avviene sulla base dell' "Autorizzazione al trattamento dei dati a carattere giudiziario da parte



Bestimmungen und erfolgt aufgrund der "Ermächtigung zur Datenverarbeitung der gerichtlichen Daten von Seiten privater Subjekte, öffentlicher wirtschaftlicher Körperschaften und öffentlicher Subjekte", ausgestellt vom Sicherungsgeber zum Schutz der persönlichen Daten. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Die Verweigerung kann die Durchführung des entsprechenden Untersuchungsverfahrens verhindern.

#### **Mitteilung und Datenempfänger:**

Die gesammelten Daten können ferner folgenden Subjekten mitgeteilt werden:

- anderen öffentlichen Verwaltungen und Behörden, denen die Daten im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden können;
- anderen Bietern, die Anfrage um Zugang zu den Ausschreibungsunterlagen stellen, gemäß den Modalitäten und im Rahmen dessen, was in diesem Bereich von den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist;
- externen Subjekten, deren Namen den Interessierten zur Verfügung stehen, da sie Teil der Bewertungskommissionen sind, die von Mal zu Mal gebildet werden;
- Rechtsanwälten, welche mit der Verteidigung der ASWE vor Gericht beauftragt sind.

Auf jeden Fall kann die Übermittlung von persönlichen Daten, mit Ausnahme der sensiblen und gerichtlichen Daten, von der ASWE im Sinne der Verordnung EU/2016/679 (DSGVO) durchgeführt werden.

Die Daten werden in keiner Weise nach Außen übermittelt und mitgeteilt und werden in keiner Weise verbreitet und an nicht autorisierte Subjekte mitgeteilt.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die übermittelten Daten werden für die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dauer aufbewahrt.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen hat die betroffene Person, auf Antrag, jederzeit das Recht, Zugang zu den sie betreffenden Daten zu erhalten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen

di privati, di enti pubblici economici e di soggetti pubblici", rilasciata dal Garante per la protezione dei dati personali. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. Il rifiuto può precludere l'effettuazione della relativa istruttoria.

#### **Comunicazione e destinatari dei dati:**

I dati raccolti potranno altresì essere conosciuti da:

- altre Amministrazioni e Autorità pubbliche, cui i dati potranno essere comunicati per adempimenti procedurali;
- altri concorrenti che facciano richiesta di accesso ai documenti di gara, secondo le modalità e nei limiti di quanto previsto dalla vigente normativa in materia;
- soggetti esterni, i cui nominativi sono a disposizione degli interessati, facenti parte delle Commissioni di valutazione di volta in volta costituite;
- legali incaricati per la tutela di ASSE in sede giudiziaria.

In ogni caso, operazioni di comunicazione di dati personali, diversi da quelli sensibili e giudiziari, potranno essere effettuate da ASSE nel rispetto di quanto previsto Regolamento UE/2016/679 (RGPD).

I dati non saranno in alcun modo trasferiti e comunicati all'estero e non saranno in alcun modo diffusi e comunicati a soggetti non autorizzati.

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati conferiti saranno conservati secondo quanto stabilito dalla vigente normativa.

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ha diritto di ottenere in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.





Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <https://aswe.provinz.bz.it/transparente-verwaltung/buergerzugang.asp> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <https://asse.provincia.bz.it/amministrazione-trasparente/accesso-civico.asp>

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.



## INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR TEILNAHME AN DER MARKTERHEBUNG

Der /die Unterfertigte \_\_\_\_\_,  
Steuernummer \_\_\_\_\_,  
geboren in \_\_\_\_\_ (Provinz \_\_\_\_\_, Land \_\_\_\_\_)  
am \_\_\_\_\_;  
wohnhaft in der Gemeinde \_\_\_\_\_, PLZ \_\_\_\_\_,  
Provinz (\_\_\_\_\_), Staat \_\_\_\_\_;  
Anschrift, usw. \_\_\_\_\_;  
in seiner Eigenschaft als:  
 der/die gesetzliche/n Vertreter(in)  
/Inhaber(in) von \_\_\_\_\_  
 der/die General-/Sonderbevollmächtigte/r  
von \_\_\_\_\_  
 anderes (spezifizieren) \_\_\_\_\_

MwSt-Nr.: \_\_\_\_\_;  
Steuernummer: \_\_\_\_\_;  
mit Rechtssitz in der Gemeinde \_\_\_\_\_, PLZ \_\_\_\_\_,  
Provinz (\_\_\_\_\_), Staat \_\_\_\_\_;  
Anschrift, usw. \_\_\_\_\_;  
E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_;  
Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC): \_\_\_\_\_;  
Telefonnummer: \_\_\_\_\_;  
Fax: \_\_\_\_\_;

erklärt gemäß LG vom 22. Oktober 1993 Nr. 17,  
dass er/sie sich der strafrechtlichen  
Verantwortung unwahrer Erklärungen und der  
daraus folgenden strafrechtlichen Sanktionen  
nach Art. 76 DPR Nr. 445/2000 bewusst ist und

### ERKLÄRT

**dass er/sie an der gegenständlichen  
Markterhebung teilnehmen will und die  
Anforderungen gemäß Art. 3 der  
Bekanntmachung der Markterhebung  
vom \_\_\_\_\_, veröffentlicht \_\_\_\_\_, erfüllt.**

Der gesetzliche Vertreter / der Bevollmächtigte

\_\_\_\_\_  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

## MANIFESTAZIONE DI INTERESSE ALLA PARTECIPAZIONE ALL'INDAGINE DI MERCATO

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_,  
C.F. \_\_\_\_\_,  
nato/a a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_, Stato \_\_\_\_\_) il  
\_\_\_\_\_;  
residente nel Comune di \_\_\_\_\_, CAP \_\_\_\_\_,  
prov. (\_\_\_\_\_), Stato \_\_\_\_\_;  
via/piazza, ecc. \_\_\_\_\_;  
in qualità di:  
 legale rappresentante di \_\_\_\_\_  
 procuratore generale/speciale di \_\_\_\_\_  
 altro (specificare) \_\_\_\_\_

Partita IVA: \_\_\_\_\_;  
Codice Fiscale: \_\_\_\_\_;  
con sede legale nel Comune di \_\_\_\_\_, CAP \_\_\_\_\_,  
prov. (\_\_\_\_\_), Stato \_\_\_\_\_;  
Via/Piazza, ecc. \_\_\_\_\_;  
Indirizzo e-mail: \_\_\_\_\_;  
Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC):  
\_\_\_\_\_  
Numero telefono: \_\_\_\_\_;  
Fax: \_\_\_\_\_;

ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17,  
consapevole della responsabilità penale cui può  
andare incontro in caso di affermazioni mendaci  
e delle relative sanzioni penali di cui all'art. 76 del  
DPR n. 445/2000,

### DICHIARA

**di voler partecipare all'indagine di mercato in  
oggetto e di prendere atto dei requisiti  
richiesti all'art. 3 del avviso di indagine di  
mercato \_\_\_\_\_ dd. \_\_\_\_\_, pubblicato**

Il legale rappresentante / il procuratore

\_\_\_\_\_  
(sottoscritto con firma digitale)

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: EUGENIO BIZZOTTO

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-BZZGNE65E19A952E

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 10f8815

unterzeichnet am / sottoscritto il: 30.06.2021

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 30.06.2021 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 30.06.2021